

Учреждение образования
«Белорусский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор учреждения
образования «Белорусский
государственный экономический
университет»



Т.В. Садовская

02.11.

2023

Регистрационный № УД 5669-23/уч.

Иностранный язык для магистрантов

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной
дисциплине для специальностей:

7-06-0412-02 Бизнес-администрирование,

7-06-0421-01 Юриспруденция

Учебная программа составлена на основе программы-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский), утвержденной постановлением Министерства образования Республики Беларусь 03.08.2022 № 223

СОСТАВИТЕЛИ:

Белова К.А., заведующий кафедрой профессионально ориентированной английской речи учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Вороная С.Н., старший преподаватель кафедры профессионально ориентированной английской речи учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Биюмена А.А., доцент кафедры речеведения и теории коммуникации учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Комарова М.А., заведующий кафедрой немецкого и романских языков учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой профессионально ориентированной английской речи учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 2 от 27.09. .2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 2 от 02.11.2023)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа предназначена для студентов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы высшего образования II степени, формирующей знания, умения и навыки научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра.

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки обучающихся, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием международного сотрудничества ученых и расширением сферы научной составляющей в современной коммуникации. Знание иностранного языка оптимизирует доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета, стимулирует развитие международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В этих условиях цели и задачи изучения иностранного языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления обучающегося как ученого. Иностранный язык является формой, в которую облакается научное знание в соответствии с условиями научного общения.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОБУЧЕНИЯ

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности. В результате изучения учебной дисциплины формируется следующая **универсальная компетенция**: осуществлять коммуникации на иностранном языке в академической, научной и профессиональной среде для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности.

В процессе достижения этой цели необходимо решить следующие коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Коммуникативные задачи предполагают обучение практическим умениям и навыкам:

- свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;
- устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам;
- общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося.

Когнитивные задачи предполагают:

- понимание значения (предметной отнесенности) базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического,

лексикологического и стилистического анализа текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке;

- развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

- формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов.

Развивающие задачи предполагают:

- развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;

- обеспечение возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества.

Изучив учебную дисциплину «Иностранный язык для магистрантов», обучающиеся должны

знать:

- языковые особенности профессионального языка, термины, формы устной и письменной профессиональной коммуникации, необходимые для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности;

уметь:

- вести диалог с выражением определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации, выяснение мнения собеседника, выражение собственного мнения, одобрения/недовольства, уклонение от ответа), что необходимо для профессиональных переговоров в научной сфере;

- делать монологические сообщения в типичных ситуациях профессионального общения в научной сфере (в выступлениях на конференциях, переговорах, совещаниях, и т.д.);

- обобщать, систематизировать полученную профессиональную информацию и материал, полученные из источников научного характера, выделять главное, делать выводы, анализировать;

- понимать на слух иностранную речь профессионально-делового содержания (в том числе, и по телефону) для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности;

- вести профессиональную корреспонденцию для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности.

владеть навыками:

- понимания сообщения профессионального характера (в форме монолога и диалога) в русле научно-исследовательской и инновационной деятельности;

- грамотного диалогического и монологического говорения на иностранном языке по профессиональной тематике в разрезе научной сферы общения;

- корректных устных выступлений и ведения дискуссии по профессиональным проблемам на иностранном языке в русле научно-исследовательской и инновационной деятельности;

- реализации на письме коммуникативных намерений профессионального характера в русле научно-исследовательской и инновационной деятельности;
- фиксирования нужной информации профессионального содержания при восприятии ее на слух в ходе реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности;
- составления плана, тезисов сообщения, доклада; заполнения анкет.

Изучение дисциплины «Иностранный язык для магистрантов» рассчитано на 220 часов (из них 140 аудиторных часов для ДФО, проводимых средствами ИКТ: 1 семестр – 36 часов, 2 семестр – 104). Форма контроля – зачёт, количество зачётных единиц – 2 в первом семестре и 4 во втором.

ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Обучение различным видам речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком для совершения коммуникации на иностранном языке в академической, научной и профессиональной среде для реализации научно-исследовательской и инновационной деятельности.

Чтение

Обучающийся должен овладеть всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного.

Обучающийся должен уметь:

- вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте;
- определять структурно-семантическое ядро;
- выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

Виды текстов:

аутентичные тексты научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы).

Говорение

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Обучающийся должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

В области монологической речи обучающийся должен уметь:

- логично и целостно выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью релевантных стилистических средств.

В области диалогической речи обучающийся должен уметь:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;
- вести диалог проблемного характера с использованием соответствующих речевых форм;
- аргументированно выражать свою точку зрения.

Письмо

Обучающийся должен владеть умениями письменной научной речи:

- логично и аргументированно излагать на письме свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;
- соблюдать стилистические особенности научного текста;
- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ И СТРУКТУРЕ ЗАЧЕТА ПО ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ»

На зачете по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык для магистрантов» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

К сдаче зачета по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» получают обучающиеся, выполнившие в полном объеме программу курса обучения, и на основе аттестации их работы ведущим преподавателем, которая предусматривает:

1) сдачу нормы индивидуального чтения литературы по специальности на английском языке – 120.000 печатных знаков (40.000 – в 1 семестре и 80.000 – во 2 семестре);

2) представление письменного адекватного перевода первоисточника, а также индивидуального словаря терминов по теме исследования на английском языке с русскими эквивалентами, составленного при чтении литературы;

3) представление за месяц до зачета реферата по прочитанной литературе по специальности на английском языке объемом 10-12 печатных страниц, имеющего аннотацию на английском и русском языках.

Зачет по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык для магистрантов» включает следующие задания:

1. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.

2. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№/№	Название темы	Кол-во часов
1.	Академическая и научная лексика	12
2.	Грамматика в академическом и научном контексте	24
3.	Вопросы коммуникации в научной сфере	32
4.	Научный перевод	36
5.	Научное реферирование и аннотирование	24
6.	Содержание научного исследования обучающегося	12
	Итого	140

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. *Академическая и научная лексика.*

Постдипломное образование. Ученые степени и звания. Научное исследование. Международное сотрудничество. Современные международные научные проекты и программы.

Тема 2. *Грамматика в академическом и научном контексте.*

Времена активного залога. Времена пассивного залога. Согласование времен. Модальные глаголы. Типы вопросов. Виды предложений. Инфинитив. Герундий. Причастие. Условное наклонение.

Тема 3.

Вопросы коммуникации в научной сфере.

Основы академического письма. Деловая переписка. Презентация. Участие в конференции. Переговоры.

Тема 4. *Научный перевод*

Общие вопросы перевода с английского языка на русский. Общие вопросы перевода с русского языка на английский. Лексические вопросы перевода. Грамматические вопросы перевода. Перевод научных текстов по профессиональной тематике.

Тема 5.

Научное реферирование и аннотирование

Основные понятия об аннотировании и реферировании научных документов. План составления аннотаций. Структура реферата. Клишированные языковые средства для составления аннотаций и написания реферата. Принципы аннотирования и реферирования научных текстов по профессиональной тематике.

Тема 6.

Содержание научного исследования обучающегося

Область исследования. Цели и задачи исследования. Структура работы. Методика исследования. Область применения. Теоретическая значимость и практическая ценность.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА
учебной дисциплины «Иностранный язык для магистрантов»
Дневная форма обучения

Номер раздела, темы	Название раздела и темы	Количество аудиторных часов						Литература	Форма контроля знаний	
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Количество часов УСП				
						Л	Пз			Лаб
1.	Академическая и научная лексика			12						
1.1	Постдипломное образование. Ученые степени и звания.			4				Осн. [1] Доп. [4, 5]	Устный опрос, тест	
1.2	Научное исследование.			4				Осн. [1] Доп. [4, 5]	Устный опрос, тест, доклад	
1.3	Международное сотрудничество. Современные международные научные проекты и программы.			4				Осн. [1] Доп. [4, 5]	Устный опрос, тест, доклад	
2.	Грамматика в академическом и научном контексте			24						
2.1	Времена активного залога.			4				Осн. [1] Доп. [1]	Тест	
2.2	Времена пассивного залога.			4				Осн. [1] Доп. [1]	тест	
2.3	Согласование времен.			2				Осн. [1] Доп. [1]	Тест	
2.4	Модальные глаголы.			2				Осн. [1] Доп. [1]	Тест	
2.5	Типы вопросов. Виды предложений.			4				Осн. [1] Доп. [1]	Тест	
2.6	Инфинитив. Герундий.			4				Осн. [1] Доп. [1]	Тест	
2.7	Причастие.			2				Осн. [1] Доп. [1]	Тест	

2.8	Условное наклонение.			2				Осн. [1] Доп. [1]	Тест
	Итого в 1 семестре			36					Зачёт
3.	Вопросы коммуникации в научной сфере.			32					
3.1	Основы академического письма.			4				Осн. [1] Доп. [2, 6]	Письменная работа
3.2	Деловая переписка.			4				Осн. [1] Доп. [2, 6]	Письменная работа
3.3	Презентация.			10				Осн. [1] Доп. [2, 6]	Презентация
3.4	Участие в конференции.			10				Осн. [1] Доп. [2, 6]	Подготовка статьи
3.5	Переговоры.			4				Осн. [1] Доп. [2, 6]	Ролевая игра
4.	Научный перевод			36					
4.1	Общие вопросы перевода с английского языка на русский.			6				Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Устный опрос, тест
4.2	Общие вопросы перевода с русского языка на английский.			6				Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Устный опрос, тест
4.3	Лексические вопросы перевода.			6				Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Устный опрос, тест
4.4	Грамматические вопросы перевода.			6				Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Устный опрос, тест
4.5	Перевод научных текстов по профессиональной тематике.			12				Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Письменная работа
5.	Научное реферирование и аннотирование			24					
5.1	Основные понятия об аннотировании и реферировании научных			6				Осн. [1] Доп.	Устный опрос, тест

	документов.								[1, 3, 7-11]	
5.2	План составления аннотаций. Структура реферата.			6					Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Письменная работа
5.3	Клишированные языковые средства для составления аннотаций и написания реферата.			6					Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Письменная работа
5.4	Принципы аннотирования и реферирования научных текстов по профессиональной тематике.			6					Осн. [1] Доп. [1, 3, 7-11]	Письменная работа
6.	Содержание научного исследования обучающегося			12						
6.1	Область исследования. Цели и задачи исследования.			4					Осн. [1] Доп. [1, 5]	Презентация
6.2	Структура работы. Методика исследования.			4					Осн. [1] Доп. [1, 5]	Презентация
6.3	Область применения. Теоретическая значимость и практическая ценность.			4					Осн. [1] Доп. [1, 5]	Презентация
Итого во 2 семестре				104						Зачёт
Всего часов				140						

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Методические рекомендации по самостоятельной работе магистрантов

Самостоятельная работа студентов является необходимым компонентом процесса обучения и представляет собой творческую деятельность обучающихся, направленную на приобретение ими новых знаний, умений и навыков. Основными задачами самостоятельной работы являются:

- целенаправленное обучение студентов навыкам самостоятельной работы;
- овладение студентами научными методами познания, углубленное и творческое освоение ими изучаемого материала;

Управляемая самостоятельная работа студентов (УСРС) выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя и контролируется им на определенном этапе обучения.

УСРС проводится с целью:

- систематизации, углубления и закрепления полученных теоретических знаний и практических навыков обучающихся;
- формирования умений пользоваться различными источниками информации и документами;
- развития познавательной способности и активности, исследовательских умений обучающихся.

Видами УСРС являются:

- работа с текстами учебников, учебных пособий, справочников, нормативных документов, другой специальной литературы;
- составление плана и тезисов ответа на вопросы задания;
- подготовка сообщений на семинаре, рефератов на заданную тему, докладов, презентаций;
- ответы на контрольные вопросы;
- выполнение письменных заданий по переводу;
- подготовка письменных рефератов по прочитанным текстам.

Контроль самостоятельной работы

1. Качество работы студентов-магистрантов с практическими материалами контролируется на практических занятиях в виде мини-опросов, тестов, индивидуальных заданий, презентаций проектов.

2. Письменные домашние задания и рефераты проверяются и оцениваются преподавателем. По результатам проверки домашних заданий и рефератов при необходимости проводятся консультации.

3. Проект оценивается преподавателем и студентами на занятии по результатам защиты проекта в виде презентации.

ЛИТЕРАТУРА

Основная:

Английский для магистрантов, аспирантов, соискателей = English for Research Students : учебно-методическое пособие для магистрантов, аспирантов, соискателей неязыковых вузов / [О. И. Васючкова и др. ; под общ. ред. О. И. Васючковой] ; Белорус. гос. ун-т. – Минск : БГУ, 2018. – 186, [1] с.

Дополнительная:

1. Английский язык для магистров : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Е. А. Молодых, С. В. Павлова ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897> (дата обращения: 09.10.2023). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

2. Борисова, И. В. Деловой английский язык для магистрантов неязыковых специальностей : Учебно-методическое пособие / И. В. Борисова. – М. : Московский городской педагогический университет, 2023. – 188 с. – EDN СОКНМУ.

3. Практикум для развития навыков чтения у магистрантов = Reading practice for postgraduate students : учебно-методические материалы / Министерство образования Республики Беларусь, Учреждение образования "Могилевский государственный университет им. А. А. Кулешова" ; [авторы-составители: М. В. Заблоцкая и др.]. – Могилев : МГУ, 2020. – 112, [2] с. – Режим доступа: <https://libr.msu.by/bitstream/123456789/15093/1/6040n.pdf> (дата доступа: 09.10.2023).

4. Данилова, С. В. Английский язык для академических целей=Academic Listening and Watching : учебное пособие по развитию навыков аудирования для магистрантов естественно-научных дисциплин / С. В. Данилова. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2019. – 90 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613819> (дата обращения: 09.10.2023). – Библиогр.: с. 87-89. – ISBN 978-5-7779-2431-5. – Текст : электронный.

5. Никрошкина, С. В. Английский язык для магистрантов. Введение в научно-исследовательскую деятельность. English for Master Students. Introduction to Research : учебное пособие / С. В. Никрошкина, Ю. В. Ридная. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2020. - 75 с. - ISBN 978-5-7782-4315-6. - Текст : электронный. -

URL: <https://znanium.com/catalog/product/1869252> (дата обращения: 09.10.2023).
– Режим доступа: по подписке.

6. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке : учебное пособие / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина ; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель : Самарский государственный аграрный университет, 2020. – 113 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425> (дата обращения: 09.10.2023). – ISBN 978-5-88575-611-2. – Текст : электронный.

7. Попов, Е. Б. Английский язык для магистрантов. Публичное право / Попов Е.Б. - М. :НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 97 с.ISBN 978-5-16-105249-5 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/652701> (дата обращения: 09.10.2023). – Режим доступа: по подписке.

8. Попов, Е. Б. Английский язык для магистрантов. Частное право: Учебное пособие / Попов Е.Б. - М. :НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 102 с.ISBN 978-5-16-105250-1 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/652703> (дата обращения: 09.10.2023). – Режим доступа: по подписке.

9. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials=Английский юридический язык для магистрантов: рисунки, схемы, таблицы : учебное пособие / авт.-сост. Е. Б. Попов. – 2-е изд., стер. – М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 86 с. : ил., схем., табл. – (Иностранный язык для магистрантов). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494453> (дата обращения: 09.10.2023). – ISBN 978-5-4475-2789-1. – DOI 10.23681/494453. – Текст : электронный.

10. Legal English: Advanced Level. Visual Reference Materials=Английский язык для юристов : углублённый курс. Рисунки, схемы, таблицы : учебное пособие / авт.-сост. Е. Б. Попов. – 2-е изд., стер. – М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 184 с. : ил., схем., табл. – (Переводчик в сфере профессиональной коммуникации). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494452> (дата обращения: 09.10.2023). – ISBN 978-5-4475-2790-7. – DOI 10.23681/494452. – Текст : электронный.

11. Mirzoeva, F. R. English on Economics : Учебное пособие для развития навыков профессионально-ориентированного чтения / F. R. Mirzoeva. – М. : Дипломатическая академия Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2016. – 107 р. – EDN SBUXFY.

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО
на ____ / ____ учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

_____ (протокол № ____ от _____ 202_ г.)
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

(И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

(И.О.Фамилия)